

هذه الصفحة تقدم اضاءة للقارئ العراقي من الصحافة العالمية ولا تبصر المقالات الواردة فيها بالضرورة من رأي (R)

طبق الاصـل



من اعمال الراحل مؤيد نعمة

تركيا والمشاكل المرتقبة

ترجمة فاروق السعد

الموضوية، اولي رين، بعدم وجوب ذلك؟ واذا ما اخذنا بنظر الاعتبار الفعل الشعبي في تركيا على ما اعتبر ازدراءا في اوروبا، فان البعض يعتقد الان بان اول من سيرتك المباحثات هو رجب طيب اردوكان، رئيس الوزراء التركي. وبوجود انخفاض في نسبة التأييد لعضوية الاتحاد الاوروبي الى ما دون 50٪، فان وقفة تحد قوية قد تكون طريقة جيدة للحصول على اصوات المواطنين لحزب السيد اردوكان الاسلامي المستبدل في الانتخابات البرلمانية المقرر اجرائها في كانون الاول القادم. وكما هو الحال دوما، فان الاتراك المؤيدين لانضمام تركيا يعلقون امالهم على امريكا لانقاذ الموقف. فالاضطرابات الاقتصادية والسياسية التي يخشى العديد انها ستعقب تعليق مباحثات حصول تركيا على عضوية الاتحاد الاوروبي قد تدفع امريكا الى استخدام نفوذها على ذوي الازوار التقليدية من امثال مستشارة المانيا، انجيلا ميركل، التي من المتوقع ان تتولى رئاسة الاتحاد في كانون الثاني. ان المشكلة لتتمثل الان في انه لم يتبق للسيد اردوكان الا القليل من الاصدقاء في واشنطن. فضله في تحقيق عودته في تسهيل الغزو الامريكي للعراق و مفاوضاته مع ايران و سوريا جعلته يبدو شريكا لا يعتمد عليه. وهذه المسائل كما تفكر امريكا هي الرد الامثل على طموحات ايران النووية. وفي الداخل، يواجه السيد

الذي تصدر الموضوية الاوروبية تقريرها عن دخول تركيا في 8 تشرين الثاني. يقول المسؤولون الاتراك، على اخص، بان اية صفقة يجب ان تشمل اعادة فتح شمال قبرص امام حركة الطائرات التجارية، لان السياحة هي الطريقة الوحيدة لانهاء اعتمادها المساعدات التركية. و يقول القبارصة الاتراك في الجزيرة. فاذا لم تفتح معجزة طاملا ان تركيا ترفض الاعتراف بحكومتهم على اعتبار انها الحكومة الشرعية الوحيدة في الجزيرة. فاذا لم تحت معجزة في اللحظة الاخيرة حول قبرص، فان افضل الامال تدور حول السماح باستمرار المفاوضات حول فصول لا تتعلق بالتجارة او المسائل الاخرى التي تؤثر بشكل مباشر على القبارصة اليونانيين. و لكن ذلك يعني اقناع القبارصة اليونانيين على رفعهم حق النقض امام فتح فصول جديدة. كما ان الشكوك في انقرة تشير في كل الاحوال الى ان بلدانا مثل النمسا وفرنسا، حيث يوجد هناك معارضة شعبية قوية امام انضمام تركيا، ستكون سعيدة جدا في رؤية تعليق المباحثات. والا، كما يقول الاتراك، كيف يمكن تفسير تصويت الجمعية الوطنية الفرنسية على لائحة تعبير النكار حدوث الابداع الجماعية للارمن على يد الامبراطورية العثمانية جريمة؟ او مطالبات الساسة الفرنسيين باعتبار الاعتراف بالابادة الجماعية شرطا امام عضوية تركيا، رغم تأكيد عضو

تلك المشاكل التي تلوح في الافق هي قبرص، التي انضمت الى الاتحاد الاوروبي كبلد مجزا عام 2006، فالاتحاد الاوروبي يصير على وجوب ايفاء تركيا بالتزاماتها بفتح موانئها امام سفن و طائرات الجزء اليوناني من قبرص. و تجيب تركيا بان ذلك الجزء من الصفقة كان يهدف الى انهاء العزلة الاقتصادية على القبارصة الاتراك. وانها لن تتحرك باتجاه الموانئ الى ان يتم رفع الحصار المفروض على شمال قبرص المحتل من قبل تركيا. وان لم يتم حل ذلك الجدل خلال نهاية العام، فان مباحثات انضمام تركيا الى الاتحاد الاوروبي قد يتم تعليفها. ولكونها بلدا حليفا قديما، ولاهبتها الاستراتيجية و لجهما فان خلاا في علاقات تركيا مع الاتحاد الاوروبي سيكون له انعكاسات تعدى حدودها. فهذا يعزز الشكوك في العالم الاسلامي من ان الاتحاد عبارة عن ناد مسيحي. ونتيجة لذلك هذه المخاطر، فان فنلندا، التي تتراسل الاتحاد، كانت قد تقدمت بخطة يسمح بموجبها للقبارصة اليونانيين باستخدام الموانئ التركية والقبارصة اليونانيين باستخدام الموانئ التركية لتصدير بضائعهم، تحت اشراف الاتحاد، من الميناء الواقع تحت السيطرة التركية، فاموكستا. في هذا الاسبوع، قال كل من عبدالله كول، وزير الخارجية التركي، و علي باباكان، و زير الاقتصاد و كبير المفاوضين مع الاتحاد الاوروبي، بانهما كانا ياملان بالتوصل الى اتفاق قبل

قد تكون هناك تترتب على خطيرة تترتب على العلاقات السيئة لتركيا التي تربطها حاليا بكل من الاتحاد الاوروبي وامريكا. فهذه الايام يدور هناك الكثير من الكلام عن سلسلة من المشاكل التي ستظهر في وقت لاحق من هذا العام والتي ستسبب تعثرا في مباحثات تركيا للانضمام الى الاتحاد الاوروبي. فهل توجد مبالغة في هذا الكلام؟ ام انها مجرد امور هامشية؟ اخشى انه لا هذا ولا ذاك فالحظر حقيقي.

"ان تلك الكلمات الدوادية التي صدرت عن سفير بريطانيا المنتهية مهمته، السير بيتر ويستماكوت، تعكس قلقا متزايدا حول علاقات تركيا مع الاتحاد الاوروبي. ان ما يسبب

طريق الخروج الصعب من العراق

ترجمة: فؤاد عبدالجبار

قبل بضعة اشهر شرح مستشار الامن القومي السابق زيبينغيو بريجينسكي لمسؤول كبير في ادارة بوش خطته لانسحاب منتظم للقوات الامريكية من العراق خلال 12 شهرا بعد التشاور مع العراقيين. و قد اكد له مسؤول الادارة قائلا: " ستقوم بالشيء نفسه"، ثم اسره " لكننا سنسميه نصرا ". و قد اصبح هذا الموضوع رسميا هذا الاسبوع. اذ ان سياسة ادارة بوش في العراق لم يعد في مقدورها الصمود و لكن ما ذكره توني سنو متحدت البيت الابيض: " الفكرة غير التنفيذ " فان ما استطيع ان اقله من الحقيقة ان الادارة ليست متأكدة من السياسة التي ستتبعتها بعد انتخابات تشرين الثاني المقبلة و لاحتى معظم منتقدي الادارة. ان معظم الصحف هذا الاسبوع حملت مقالات افتتاحية تعرض بعض الازاء (لتغيير المسار) لكنها تبخرت عندما دخلت في التفاصيل. اذ ما هي البداية الصحيحة لانسحاب تدريجي في العراق؟ كيف تتمكن الولايات المتحدة و هي تبحت عن مخرج ان تتجنب الاخطاء المعقدة التي ارتكبتها عند غزو العراق؟

و لكشف الضوء عن الوسيلة فاننا ممتنون للدراسات التي قدمتها اللجنة المشتركة في الحزبين والتي ترأسها وزير الخارجية الاسبق جيمس بيكر و عضو الكونغرس السابق لي هاملتون، ان نقطة البداية التي يشير اليها هذا التقرير هو ان نفهم ماذا تفعل الولايات المتحدة الان في العراق؟ استراتيجية الانسحاب على مراحل تاخذ مجراها و لكنها على الورق. و اخر تاكيد على هذه الاستراتيجية جاء امس بمقترحات السفير زلمي خليل زادة و الجنرال جورج كيسبي بوضع جدول زمني لنقل السلطة إلى العراقيين بعد فترة تتراوح من 12-18 شهرا.

الا ان هذه الخطة تتخوف من حدوث حرب اهلية بين الفصائل العراقية. فعند نهاية هذا العام، يتوجب على العراقيين القبول بحل الميليشيات و توزيع عوائد النفط و التخفيف من معارضة عودة البعثيين، كل هذا يبدو منطقيا على الورق. لكن المشكلة ان هذه الطريقة لم تنتج. فمذ كان الثاني الماضي يحاول زلمي خليل زادة حت القادة العراقيين في المنطقة الخضراء لتنفيذ هذه الاتفاق و لكن الامال قد فشلت لسبب بسيط ولكنه معقد. فالسنة و النشعة في العراق قد وصلت بهم الحال إلى الاعتقاد باستحالة حصول اية تسوية بين الطرفين، اذ كيف سيتم الانسحاب بوجود هذا الواقع من الكراهية بين الطوائف؟ و كان جواب الادارة في بناء قوة عسكرية في امكانها فرض سلطة قوية. و لكن ذلك لن ينجح ايضا. فالقوات العراقية و بكل بساطة لا تستطيع ان تجاري النسوة التي لدى المتطرفين و فرق الموت، القوات الامريكية باستطاعتها ذلك و لكن الثمن سيكون ارواح الامريكيين الذي لم يعد مقبولا. فاذا كنا جادين بجدولة الانسحاب من العراق فليتنا القبول بالحلول العراقية التي قد يرافقتها العنف و الغضب. بعد اسابيع من الانتخابات سيتركز الجدل في واشنطن على طريقتين لانسحاب، لكن من الضروري ان تعلق الامال على واحدة منها. الطريقة الاولى هي عراق اكثر فدرالية -مع تحويل السلطة إلى المناطق السنية و الشيعية و الكردية. لكن هذه الطريقة تقترض حكومة وطنية قوية قادرة على سن القوانين و منها توزيع عوائد النفط، فلو حدث مثل هذا الانشقاق الوطني فسوف لن يكون العراق ساحة للوضو. مشكلة اخرى مثيرة للتمتعاب و هي فرض الاستقرار في المناطق السنية التي ربما ستكون اوى للمتطرفين. فاذا لم يتمكن الجيش العراقي من فرض سيطرته على هذه المناطق فلن يكون هناك بديل الا و يوجد مليشيا سنية تتشكل من المتطرفين انفسهم تقو بالمهمة.

لقد التقى مسؤولون امريكان سرا في الخارج مع قادة من المتطرفين في مسمى لدفعهم إلى الاشتراك في هذا الاطار من العمل. اما الحل الثاني فيسكون عن طريق سوريا و ايران. ان الحوار مع طهران و دمشق قد يكون مفيدا في استقرار العراق. و لكن يجب ان ندرك منذ البداية ان تأثيرها محدود و قد يكون كمنه بهظا. قد يكون بمستطاع سوريا ان تحد من نشاط القاعدة في العراق لكن هذه الامكانيات محدودة و قد تؤثر على القدرات السورية كما بدأ ذلك واضحا من احتلالها القاسي و الطويل للبنان.

الفرصة الحقيقية المتاحة هي التي قدمتها لجنة بيكر - هاملتون التي تمثل الحزبين الجمهوري و الديموقراطي. ان اخراج معظم القوات الامريكية من العراق خلال العام القادم يحتاج إلى مزيد من الصبر من امريكا و التقليل بكثر من المواجهة مع المتطرفين. كما ان على سياسيينا ان يتحلون بالصبر اكثر، اذ عليهم تديبر امر انسحاب يتسم بالوقوة و سيكون هنالك مخرج لهذه المحنة و لكننا سنكتب اننا سميناه نصرا.

عدا الواشنطن بوست

التعذيب لماذا يريد البعض استخدامه؟

ترجمة: بغداد - المدكا

فالمجلس السياسي في الأرجنتين، على سبيل المثال، برر استخدام التعذيب ضد المجموعات اليسارية التي ادت إلى مقتل آلاف الأبرياء بين عامي 1976 و 1983، و هنالك حاجة اكثر دلالة، بدلا من ذلك، وهي انه غالبا ما يكون للتعذيب نتائج معاكسة. فالسجين اليانس قد يقول اي شيء لكي يضع حدا للالام، تاركا للمحققين معلومات غير ناعمة او مشوشة. بالاضافة إلى ذلك، فان الحكومات التي تستخدم التعذيب من المرجح ان تثير سخطا شعبيا و المزيد من المعارضين الناقمين. ان الطرق الفرنسية المستخدمة ضد اولئك الذين يقاقلون من اجل السماح لثني المقاتلين الفلسطينيين الفلسطينيين على يد اجهزة الامن الاسرائيلية، شين بيت، لم تفعل شيئا لثني المقاتلين الفلسطينيين الاتحاريين. و حتى ان اقرب حلفاء امريكا يقولون بانهم قد صدموا بالعاملة التي يتلقاها المشتبه بانتماهم للارهاب و التي، غالبا ما ترقى إلى مصاف شيء يقترب من التعذيب، و في حالات كثيرة جدا، على ما يبدو، يتعرض المشتبه بانتماهم للارهاب إلى معاملة قاسية ليس من اجل الحصول على معلومات، بل لاعراض انتقامية او للاذلال.

عدا الايكونومست

حول استخدام التعذيب في المناسبات من الخيرة الامنيين، الاكاديميين او القادة العسكريين. احدثت ابحاث الارباء الذين قد يمتلكون فكرة افضل عن فائدة استخدام التعذيب هم اقل ميلا لتأييد التعذيب، فانهم يخشون الجلي، بان البعض يعتقدون بالفعل، او ما شابه ذلك، قد يكون التعذيب نافعا للذود التي تقتال الارهاب. يقول مسؤولو الامن الاسرائيليون بانهم منعوا حدوث التعذيب بعبء من الارهابيين. و طبقا لمنظمة العفو الدولية، فان التعذيب وسوء معاملة السجناء ما زال يمارس في بلدان عديدة. ان كل اولئك الذين يؤمنون باستخدامه يعتقدون بانهم قد يتبع، لذلك، لا يمكن ان تنتهيهم بالجدل الاخلاقي و القانوني. ان جميع الاتفاقيات الكبيرة حول حقوق الانسان و التي ابرمت بعد الحرب العالمية الثانية تتضمن تحريما مطلقا للتعذيب، بدون استثناءات، و لا يوجد نظام محلي يسمح به رسميا. كما لا يمكن لاي انسان بان يكون متاكدا من انه يقوم بتعذيب المذبذبين فقط.

من المفيد ان يشكك المرء في استطلاعات الرأي، فطبقا للأسئلة التي طرحها القائمون على الاستطلاع، وكيفية طرحها، فانه يمكن الحصول على أكثر النتائج سخفا واثارة للدهشة. و لكن بعض التحسين البنية التحتية، و الطرق و سلك الحديد، و لكن بإمكانها القيام بالمزيد بفتح اسواقها ذاتها. ان الصين مفتوحة تماما امام الخيوط، و لكن ليس امام قماش الجيرزي، امام الماس، و لكن ليس امام الجواهرات. و حتى مع دعم الكثير من التضامن" مع افريقيا كما تزم، فان بإمكانها ان تقدم تعريفه اقل على البضائع المعاملة. فلقد تجاهلت الشركات الصينية ايضا المبادرات الدولية حول "مبادئ خط الاستواء" و جعل صناعة المناجم انطف "مبادرة شفافية" و حتى مع دعم الصين، فان تلك الجهود الخارجية قد لا تنتج: النزاهة و الخضرة تأتي من الداخل. فيدونها، سوف يفشلون بالتاكيد. من جانبهم، يمكن للقادة الافارقة ان يلعبوا دورا افضل من جانبهم. فعليهم التحدث إلى بعضهم البعض اضافة إلى مضيقهم الصينيين. فاذا ما تفاوضوا ككتلة واحدة، فانهم قد يتمكنوا من ان يرموا صفقة اقوى. تماما مثلما نصر الصين على ان الاجانب يدخلون في مشاريع مشتركة مع شركاتها، لذلك على الافارقة ان يتأكدوا من انهم سيحصلون على الخبرات الصينية، و ليس على قودها فقط.

عدا الايكونومست

ماتأخذ الصين من افريقيا لاتصل عليه افريقيا من الصين

ترجمة: بغداد - المدكا

الحكومات الافريقية على تجاهل ازعاجات الغرب حول حقوق الانسان: فقد سمح دعمها للسودان بتجنب عقوبات الامم المتحدة بسبب دارفور. و ينظر بعض الافارقة إلى الصين كنموذج متطور، يستبدل اجماع واشنطن السير بـ"اجماع بكين": ان التقدم الاقتصادي للصين يستشهد به من قبل من يؤمنون بسيطرة الدولة على النشاط الاقتصادي، ومساندني مبدأ الحيادية للثمين والسفاحين على حد سواء لغرض "اثبات" ان عملية المحافظة على سيطرة الدولة على الشركات، التجارة و الحريات السياسية لا يؤدي إلى وقف نمو البلاد الذي يزيد على 8٪ في العام. ان دور الصين في هذه الفترة سهل التعامل معه: حتى وان لم تكن القوة الاولى المتعطشة للمصادر التي تتصرف بشكل هزيل في افريقيا، فان الصين ينبغي ان تدان في أي مكان تقدم فيه الرشى، التملق او (في حالة السودان) تسعح بالابادة الجماعية. و لكن ماذا بصدد امم الافارقة في ان تقدم الصين نموذجا اقتصاديا؟ في الموسف ان نجاح الصين يشكل عقبة، اضافة إلى كونها الهام. فنهوضا قد ادى إلى ارتفاع المواد الخام التقليدية في افريقيا، و إلى هبوط اسعار البضائع المصنعة. لذلك فان المصانع الافريقية و خطوط التجميع، تسخر في عملية المنافسة على مناجمها، ومقالها و حقول نفطها امام الاستعمار. و حتى ان كانت قوة العمل الافريقية رخيصة بما يكفي للتنافس مع الصين، الا ان طرفها، و موانئها و نظمها هي ابعده من ان تكون جيدة بما يكفي. وان توجب عليها ان تقوم بتقديم فرص عمل لعمالها، و ليس فقط التاجر لحكوماتها، فان على